

Bilaga 2
(Översättning)

Recommendation 140

Recommendation Concerning Air Conditioning of Crew Accommodation and Certain Other Spaces on Board Ship

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fifth Session on 14 October 1970, and

Noting that the Accommodation of Crews Convention (Revised), 1949, lays down minimum standards for the accommodation of crews on board ship, and

Considering that in the light of the rapidly changing characteristics of both the construction and the operation of modern ships further improvements in crew accommodation can be provided, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to crew accommodation, which is the second item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this thirtieth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy the following Recommendation, which may be cited as the Crew Accommodation (Air Conditioning) Recommendation, 1970:

1. (1) All ships of 1000 gross register tons or over constructed after the adoption of this Recommendation, except those regularly engaged in trades where temperate climatic conditions do not require

Rekommendation 140

Rekommendation om luftkonditionering i besättningens bostäder och vissa andra utrymmen ombord på fartyg

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats den 14 oktober 1970 till sitt femtiofemte sammanträde, och

som beaktar att 1949 års konvention om besättningsbostäder (reviderad) fastställer minimistandard för besättningens bostäder ombord på fartyg, och

som, med hänsyn till att de speciella förhållandena beträffande både konstruktion och drift av moderna fartyg snabbt ändras, finner att ytterligare förbättringar i fråga om besättningens bostäder kan vidtagas, och

som beslutat antaga vissa förslag rörande besättningens bostäder, vilken fråga utgör den andra punkten på sammanträdet dagordning, och

som bestämt att dessa förslag skall taga form av en rekommendation,

antager denna den trettionde dagen i oktober månad nittonhundrasjuttio följande rekommendation, som kan benämnas 1970 års rekommendation om besättningsbostäder (luftkonditionering).

1. 1) Alla fartyg med en bruttodräktighet av 1 000 registerton eller däröver som är byggda efter antagandet av denna rekommendation bör, bortsett från dem som regelbundet nyttjas i fart där tem-

this, should be equipped with air conditioning of crew accommodation.

(2) Whenever possible such ships should also have air conditioning of the radio room and any centralised machinery control room.

2. The competent authority should—

(a) Investigate the possibility of installing air conditioning in ships of less than 1000 tons constructed after the adoption of this Recommendation;

(b) consider the possibility of providing existing ships with air conditioning of all or part of crew accommodation spaces by means of conversion of mechanical ventilation systems to full air conditioning at a time when substantial structural alterations are being made to the accommodation.

3. The air-conditioning system, whether of a centralised or individual unit type, should be designed—

(a) to maintain the air at a satisfactory temperature and relative humidity as compared to outside air conditions, and to ensure a sufficiency of air changes in all air-conditioned spaces;

(b) to take account of the particular characteristics of operations at sea and not to produce objectionable noises or vibrations.

pererade klimatiska förhållanden ej gör detta nödvändigt, vara utrustade med luftkonditionering i besättningens bostäder.

2) När detta är möjligt bör sådana fartyg också ha luftkonditionering i radiohytten och i varje rum där kontroll av maskineriet är centraliserad.

2. Vederbörande myndighet bör

a) undersöka möjligheten att installera luftkonditionering i fartyg under 1 000 ton, som är byggda efter rekommendationens antagande;

b) överväga möjligheten att förse existerande fartyg med luftkonditionering i alla besättningsbostäder eller del av dem genom att bygga om mekaniska ventilationsystem till fullständig luftkonditionering, när väsentliga byggnadstekniska förändringar av bostäderna görs.

3. Luftkonditioneringssystemet bör, vare sig det är av en central eller av en individuell typ, vara konstruerat

a) att hålla luften vid en tillfredsställande temperatur och relativ fuktighet jämfört med luftförhållandena utomhus och att säkerställa ett tillräckligt antal luftväxlingar i alla luftkonditionerade utrymmen;

b) att taga hänsyn till de särskilda förhållanden som utgör utmärkande drag i verksamhet till sjöss och att ej frambringa obehagligt buller eller obehagliga vibrationer.